

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

本試題共 5 大題，4 頁

本試題雙面印製

一、翻譯（50分）

A：日翻中（30分）

- 1、山下さんは、毎日遅くまで残業させられているらしい。（3分）
- 2、そんなこと言ったって、無理じゃない。（3分）
- 3、世の中は、金次第で動くことが多い。（3分）
- 4、子供じゃあるまいし、分からないはずはない。（3分）
- 5、30分待ったが、彼は一向に現れない。（3分）
- 6、《パーティーで》今日はこれでお開きにしましょう。（3分）
- 7、帯に短し、たすきに長し。（3分）
- 8、出る杭は打たれる。（3分）
- 9、思っていたとおりの、静かで、きれいな所で、海辺が真っ白に見えるほど、カモメがたくさんいました。（3分）
- 10、最近のマスコミの過剰な報道は、無関係な人を傷つけることにもなりかねない。（3分）

B：中翻日（20分）

- 1、喔！好久不見，氣色不錯哦！（2分）
(A) あら、お久しぶりです。お元気そうですね。
(B) あら、お久しぶりです。お元気ようですね。
(C) あら、お久しぶりです。お元気だそうですね。
(D) あら、お久しぶりです。お元気ならしいですね。
- 2、便利超商24小時開著，很方便。（2分）
(A) コンビニは24時間開けていて、便利です。
(B) コンビニは24時間開いていて、便利です。
(C) コンビニは24時間開けておいて、便利です。
(D) コンビニは24時間開いてあって、便利です。
- 3、《パーティーで》那麼就恕我冒昧，請允許我來帶大家乾杯。（2分）
(A) では、僭越ではございますが、乾杯の音頭を取らせてあげます。
(B) では、僭越ではございますが、乾杯の音頭を取らせてくれます。
(C) では、僭越ではございますが、乾杯の音頭を取らせていただきます。
(D) では、僭越ではございますが、乾杯の音頭を取らせていただきます。
- 4、什麼嘛，中了它的圈套。真過份！（2分）
(A) わなにはめられたな。

- (B) わなにおいだされたな。
(C) わなにおいはらわれたな。
(D) わなにおっかけられたな。
- 5、世界の市場を見ると、2008年後半から、欧米も新興国も、例外なく金融危機の衝撃を受けて受傷嚴重、失業率は高止まりしている。(2分)
(A) 怪我が重く
(B) 厳しい怪我を受けて
(C) 大きく負傷して
(D) 大きな痛手を負い
- 6、こればかりの金は杯水車薪だ。(2分)
(A) 猫の額
(B) 焼け石に水
(C) 泣きっ面に蜂
(D) 2階から目薬
- 7、朝4時に起きたんだもの、難怪想睡覺。(2分)
(A) ねむくなるべきだ。
(B) ねむくなるわけだ。
(C) ねむくなっていることだ。
(D) ねむくなっているようだ。
- 8、貴不一定就是好東西。(2分)
(A) 高いからといってよい品には過ぎません。
(B) 高いからといってよい品には適いません。
(C) 高いからといってよい品とは限りません。
(D) 高いからといってよい品とは関わりません。
- 9、她的穿著打扮老是一身黑。(2分)
(A) 彼女はいつも黒づくめのかっこうをしている。
(B) 彼女はいつも黒まみれのかっこうをしている。
(C) 彼女はいつも黒だらけのかっこうをしている。
(D) 彼女はいつも黒つくしのかっこうをしている。
- 10、雖然進入國際化了，但是在日本社會仍然殘留著對外國人另眼相看的態度。(2分)
(A) 國際化が進んだとはいえ、やはり日本社会には外国人を特別視するという態度が残っている。
(B) 國際化が進んだとは及ばず、やはり日本社会には外国人を特別視す

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

本試題共

大題 4 頁

3

本試題雙面印製

るという態度が残っている。

(C) 国際化が進んだとはいってもなく、やはり日本社会には外国人を特別視するという態度が残っている。

(D) 国際化が進んだとはいえ、やはり日本社会には外国人を特別視するという態度が残っている。

二、閱讀測驗 (50分)

A: 句子重組 (12分)

- 1、①テーブルといすが ②きつさてんには ③花が ④あつて
⑤テーブルの上には ⑥白くてまるい ⑦おいてあります (4分)
(A) ②⑥①④⑤③⑦ (B) ⑤⑥①④②③⑦
(C) ②⑥③④⑤①⑦ (D) ②③④⑥⑤①⑦

- 2、①就職には ②重要と ③一流社会への
④大いに ⑤なる ⑥学歴が (4分)
(A) ①③⑥④②⑤ (B) ③①⑥④②⑤
(C) ④②③①⑥⑤ (D) ③①④②⑤⑥

- 3、助詞とは
①一字 ②に ③たった
④か ⑤二字 ⑥すぎない (4分)
ものですが、その役割は重要です。
(A) ①②③⑤④⑥ (B) ③①②⑤④⑥
(C) ③①④⑤②⑥ (D) ③①②④⑤⑥

B: 閱讀文章之後選出正確答案 (6分)

「ティッシュ」

日本の町では歩いている人によくティッシュをくれます。大きな駅の近くではティッシュをくれる人が10人()もいるので、買わなくてもいいほど集まります。

広告の紙はもらいたくないけれど、ティッシュならほしいと言う人が多いので、ティッシュに広告を入れてわたすことになったのでしょう。だからわかい人だけとか、わかい女の人だけとか、男の人だけにしかくれないこともあります。

問題1、()の中にてきとうなことばを入れなさい。(3分)

(A) 以内 (B) 以外 (C) 以上 (D) 以下

問題2、ティッシュは誰にあげますか。(3分)

◀ 注意背面尚有試題 ▶

- (A) 歩いている人にはだれにでもあげます。
- (B) 広告によってあげる人が違います。
- (C) ティッシュがほしい人にはだれにでもあげます。
- (D) わかい女の人はぜんぶのティッシュをもらえます。

C：閱讀文章之後回答後面①～⑰的問題（32分）

幹事長、外務大臣----と、到着するたびにフラッシュが（①）。
 日本の政治の中心が、ここにある。
 理香はまばゆいフラッシュをすぐそばで見ながら、誇らしい気持ちになる。
 やがて、上空（②）旋回していたヘリが着陸した。
 「やあ、お待ちせ!」
 赤い絨毯が敷かれたタラップ（③）おぼつかない足取りで降りてきたその人は、内閣総理大臣の鶴飼武彦だ。微笑みながら片手を上げて、テニスウェアを着ている。72歳の高齢をなんとか服装で若く見せようと、さわやかな純白の半パンツ姿でアピールしている。
 「おはようございます、鶴飼総理。防衛大学の卒業式はいかがでしたか」
 一番の懐刀といわれる小野田朝雄幹事長が声をかけた。
 「うむ、素晴らしかった!」
 「総理、お若いですな」
 ひとしきりお世辞トークが繰り広げられる。（『CHANGE』より）

問題1、(①)に入れるもっとも適当な言葉を選びなさい。(2分)
 (A) 焚かれる (B) 焼かれる (C) 光られる (D) 輝かせる

問題2、(②)(③)に入れるもっとも適当な助詞を選びなさい。(2分)
 (A) を・で (B) で・を (C) で・で (D) を・を

問題3、次の言葉の読み方を書きなさい。(18分)
 ④外務大臣 ⑤誇らしい ⑥上空 ⑦旋回 ⑧絨毯
 ⑨足取り ⑩微笑み ⑪純白 ⑫懐刀

問題4、次の言葉を中国語に訳しなさい。(6分)
 ⑬まばゆい ⑭おぼつかない ⑮懐刀

問題5、次の文を中国語に訳しなさい。(2分)
 ⑯72歳の高齢をなんとか服装で若く見せようと、さわやかな純白の半パンツ姿でアピールしている。
 ⑰ひとしきりお世辞トークが繰り広げられる。(2分)